

**Ахтунг! Внимание!! Эттенш!!!** в этом документе комментируются только грамматические нюансы, поэтому очень желательно прочитать «Малый прыжок» (или «Новый малый прыжок») - в нем вся базовая грамматика - <http://ptlib.narod.ru/lists/booklist.html>

Что и транскрипция	Оч. дословный перевод	Комменты
<b>The Last Goodbye</b> ðə læst гуудбай	То_самое последнее до_свидания	
<b>I saw the light fade from the sky</b> ай соо ðə лайт фэйд фром ðə скай	Я видел тот_самый свет угасал/затихал с этого_самого неба	
<b>On the wind I heard a sigh</b> Он ðə винд ай хёод э сай	На том_самом ветру я слышал один/некоторый вздох	
<b>As the snowflakes cover my fallen brothers</b> эс ðə сноуфлэйкс кава май фолин браðэс	По_мере_того_как те_самые хлопья_снега накрывали моих павших братьев	
<b>I will say this last goodbye</b> ай вил сэй ðыс læст гуудбай	Я бв скажу это полседнее до_свидания	Бв = будущее время, т.е. здесь <b>will</b> – частица, показывающая будущее время.
<b>Night is now falling</b> найт из нау фолин	Ночь есть сейчас падающая (= сейчас падает)	Т.е. наступает
<b>So ends this day</b> соу эндз ðыс дэй	Так_вот заканчивается этот день	
<b>The road is now calling</b> ðə роэд из нау колин	Та_самая дорога есть сейчас зовущая (= дорога зовет)	
<b>And I must away</b> эн ай маст æwэй	И я должен уйти_прочь	Вообще не часто слово <b>away</b> встретишь в роли глагола, обычно что-то вроде <b>go away</b> = уйти прочь
<b>Over hill and under tree</b> ова хил эн андэ трии	Поверх холма и под деревом	
<b>Through lands where never light has shone</b> θруу лændс wэа нэва лайт хæз шоун	Через земли где никогда свет имеется светившим	Т.е. где свет никогда не светил
<b>By silver streams that run down to the Sea</b> бай силва стриимс ðæt ран даун ту ðэ сии	Посредством серебряных потоков которые бегут вниз до того_самого моря	

<p><b>Under cloud, beneath the stars</b> андэ клауд бинииθ дэ стааз</p>	Под облаком, подneathom тех_самых звезд	
<p><b>Over snow one winter's morn</b> Ова сноу ван винтэс моон</p>	Поверх снега одним зиме'принадлежащим/относящимся утром	
<p><b>I turn at last to paths that lead home</b> ай тэон ает лэст ту павс дэет лиид хоум</p>	Я поворачиваю при последнем до путей что ведут домой	«При последнем» обычно переводится «наконец»
<p><b>And though where the road then takes me</b> эн доу вэа дэ роэд дэн тэйкс мии</p>	И хотя где та_самая дорога затем (=дальше) берет меня	
<p><b>I cannot tell</b> ай кэнат тэл</p>	Ч могу_не (=не могу) сказать	
<p><b>We came all this way</b> вии кэйм ол дыс wэй</p>	Мы прошли весь этот путь	
<p><b>But now comes the day</b> бат нау камс дэ дэй</p>	Но сейчас приходит тот_самый день	
<p><b>To bid you farewell</b> ту бид юу фэавэл</p>	Чтобы предложить/велеть тебе прощаться	
<p><b>Many places I have been</b> мэни плэйсыс ай хэв биин</p>	Многие места я имеюсь побывавшим	Т.е. во многих местах я побывал
<p><b>Many sorrows I have seen</b> мэни сороуз ай хэв сиин</p>	Мнгоие печали я имею видевшим	
<p><b>But I don't regret</b> бат ай донт ригрет</p>	Но я не сожалею	
<p><b>Nor will I forget</b> ноо вил ай фоогет</p>	Но_и_не бв я забуду	Т.е. но и не забуду
<p><b>All who took the road with me</b> ол хуу туук дэ роэд вийд мии</p>	Всех кто взял (=разделил) эту_самую дорогу со мной	

<p><b>Night is now falling</b>                  найт из нау фолин</p>	Ночь есть сейчас падающая	Т.е. сейчас наступает ночь
<p><b>So ends this day</b>                  соу эндз дьис дэй</p>	Так_вот заканчивается этот день	
<p><b>The road is now calling</b>                  дэ роэд из нау колин</p>	Эта_самая дорога есть сейчас зовущая	Т.е. эта дорога сейчас зовет
<p><b>And I must away</b>                  эн ай маст æwэй</p>	И я должен уйти_прочь	
<p><b>Over hill and under tree</b>                  ова хил эн андэ трии</p>	Поверх холма и под деревом	
<p><b>Through lands where never light has shone</b>                  θруу лændс wэа нэва лайт хæз шоун</p>	Через земли где никогда свет имеется светившим	Т.е. через земли где никогда свет не светил
<p><b>By silver streams that run down to the Sea</b>                  бай силва стриимс дæт ран даун ту дэ сии</p>	Посредством серебряных потоков что бегут вниз до того_самого моря	
<p><b>To these memories I will hold</b>                  ту диис мэморис ай вил холд</p>	До этих памятей я буду держаться	Т.е. эти памятные события я буду помнить всегда
<p><b>With your blessing I will go</b>                  виф ёо блэссин ай вил гоу</p>	С твоим благословением я бв пойду (или буду идти)	
<p><b>To turn at last to paths that lead home</b>                  ту тёон æт лæст ту павс дæт лиид хоум</p>	Чтобы свернуть при последнем до путей что ведут домой	
<p><b>And though where the road then takes me</b>                  эн доу wэа дэ роэд дэн тэйкс мии</p>	И хотя где та_самя дорога затем возьмет меня	
<p><b>I cannot tell</b>                  ай кæнат тэл</p>	Я могу_не (= не могу) сказать	
<p><b>We came all this way</b>                  вии кэйм ол дьис wэй</p>	Мы прошли весь этот путь	

<b>But now comes the day</b> бат нау камс дэ дэй	Но сейчас приходит тот_самый день	
<b>To bid you farewell</b> ту бид юу фэавэл	Чтобы велеть/заставить тебя прощаться	
<b>I bid you all a very fond farewell.</b> ай бид юу ол э вэри фонд фэавэл	Я повелеваю тебе всему (=всему тебе целиком) одно/некоторое очень нежное/любящее прощание	